

Lena: Ja. Schön. Schön asozial. [Türkisch für Anfänger, 2006];

#### 2) градацией:

Лена не может разобраться в своих чувствах и находится в подавленном состоянии. Метин, отчим Лены, утверждает, что она влюблена, на что Лена отреагировала с издёвкой.

Lena: Du hast Haare auf dem Rücken und guckst dir Fotos von toten Menschen an. Versuch also bitte nicht, dich in ein 16jähriges Mädchen hinein zu versetzen! [Türkisch für Anfänger, 2006];

#### 3) игрой слов:

Джэм входит в комнату Лены.

Cem: Axel ist da und er nervt!

Lena: Hey, da habt ihr ja was gemeinsam! [Türkisch für Anfänger, 2006].

Лена и Дорис обсуждают друга Лены по переписке.

Lena: Ja und, wir haben uns erotische Briefe geschrieben.

Doris: Ihr habt Pferdeaufkleber getauscht. [Türkisch für Anfänger, 2006];

#### 4) гиперболой:

Семья Лены и семья ухажера Дорис выбирают блюда из меню в ресторане. Лене не терпелось побыстрее закончить этот ужин.

So ich würd schnell essen. Mir is es hier ein bisschen zu harmonisch. [Türkisch für Anfänger, 2006].

Также необходимо отметить, что речевая тактика «издёвка» зачастую используется в сопровождении невербальных средств, таких как жесты и мимика (гримасы, смех и др.). Частота употребления тактики «издёвка» зависит от характера говорящего. Главная героиня проанализированных нами эпизодов — 16-летняя школьница Лена — отличается высокомерием и остроумием. Девочка была воспитана по правилам демократии и могла свободно выражать свои мысли в понравившейся ей форме. Для выражения недовольства либо негативного отношения к кому-либо Лена прибегает к использованию издёвки.

Исследуемая речевая тактика реализуется в речи с помощью языковых средств, использование которых обусловлено речевой ситуацией. В ходе исследования мы выяснили, что издёвка используется для насмешки и унижения собеседника.

Следует отметить, что языковое выражение речевой тактики «издёвка» зависит от ситуации, в которую поставлены говорящие, и их взаимоотношений друг с другом.

**Заключение.** В результате выполненной работы мы выявили некоторые языковые средства реализации речевой тактики «издёвка» в немецком общении. На основе полученных результатов можно отметить, что данная тактика имеет различные формы. В основном она выражается с помощью такого стилистического средства, как ирония, подкрепленная соответствующими жестами, мимикой и интонацией. Также стоит заметить, что данное исследование в очередной раз показывает несоответствие сложившихся стереотипов реальности. На первый взгляд может показаться, что серьёзные и сдержанные немцы не умеют насмехаться и издеваться над собеседником. На практике мы видим, что это не так, и немцам, как и многим другим народам, свойственна издёвка как одна из тактик общения.

#### Список цитируемых источников

1. Издевка [Электронный ресурс] / Словари и энциклопедии на Академике. — Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/169762/%D0%98%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D0%B2%D0%BA%D0%B0>. — Дата доступа: 05.10.2016.
2. Филиппова, О. А. Обучение эмоциональному речевому воздействию : учеб. пособие / О.А. Филиппова. — М. : Флинта, 2012. — 142 с.
3. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. — Изд. 2-е, стер. — М. : Едиториал УРСС, 2002. — 284 с.

УДК: 81'42

А. А. Валявка

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ОБРАЗ: СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРИАЛЕ КИНОТЕКСТА «КОРОЛЬ АРТУР»)

**Введение.** Сегодня интерес к воинам-рыцарям и рыцарству в целом не угасает, а скорей, наоборот, набирает силу. О рыцарях пишут художественные романы и поэмы, изучают историю рыцарства, снимают фильмы и даже сочиняют песни со средневековыми мотивами. Несмотря на то, что прошло уже более шестисот лет, до сих пор при упоминании рыцарей мы представляем себе человека в доспехах и шлеме, сидящего на коне с копьём в руках, сражающегося с врагами ради защиты своего сюзерена и своей дамы.

Образ героя является одним из центральных моментов любого произведения, в том числе и рыцарского, где главными героями являются рыцарь, его дама и сюзерен. Рыцарь являлся воплощением отваги, верности и благородства. Проблема создания образа персонажа была и остаётся одной из главных в литературном творчестве. Портрет персонажа относится к числу основных средств создания образа и может рассматриваться как один из аспектов этой проблемы.

Цель работы — выявление лексических, стилистических средств для создания лингвокультурного образа на материале кинотекста «Король Артур».

**Основная часть.** Лингвокультурный образ — это узнаваемый вымышленный или реальный типизируемый персонаж, обладающий национально-культурной значимостью, стереотипизируемыми характеристиками, реализуемыми на лексическом и дискурсивном уровнях. Являясь разновидностью культурного концепта, обладает национально-культурной спецификой, но в то же время содержит отличительные черты и признаки узнаваемого представителя конкретного этнокультурного сообщества [1, с. 23].

Лингвокультурный образ следует изучать в единстве языка, сознания и культуры на основе устных или письменных текстов, в которых он преимущественно находит свою языковую реализацию.

Самым многочисленным и разнообразным разрядом стилистических средств в языковом репертуаре являются приёмы, используемые на лексическом уровне, среди которых выделяют фигуры речи, или тропы. Все средства создания образов героев классифицированы на художественные и лингвистические [2, с. 13]. К лингвистическим средствам в данной работе относятся: метафора, метонимия, антитеза, сравнение, гипербола.

Кинотекст — связанное, цельное и завершённое сообщение, выраженное при помощи вербальных (лингвистических) и невербальных (иконических) знаков, организованное в соответствии с замыслом коллективного функционально дифференцированного автора при помощи кинематографических кодов, зафиксированное на материальном носителе и предназначенное для воспроизведения на экране и аудиовизуального восприятия зрителями [3, с. 4].

При выполнении работы использовались такие методы, как описание, сравнение, метод сплошной выборки, компонентного анализа, контекстуального анализа.

Материалом для нашего исследования послужил кинотекст приключенческого исторического художественного фильма «Король Артур» (2004) — совместное производство США и Ирландии, по мотивам романа Томаса Мэлори «Смерть Артура» [4]. Режиссёр фильма — Антуан Фукуа, сценарист — Давид Францони.

На первом этапе исследования был произведён анализ использования метафор. В кинотексте метафора возникает неоднократно, и в большинстве случаев она передаёт индивидуальность предметов, окружающих того или иного героя, тем самым подчёркивая уникальность самого героя. Следующий пример демонстрирует величие короля Артура: *Ye know well that Sir Arthur hath the flower of chivalry of the world with him, as it is proved by the great battle he did with the eleven kings...* — *Ведомо вам, что у сэра Артура — весь цвет рыцарства на земле, свидетельством тому — его великая победа над одиннадцатью королями...* Под «цветом рыцарства» подразумеваются лучшие рыцари, которые живут на земле, и все они служат Артуру, а значит, Артур — не просто великий король, а один из лучших рыцарей.

Следующим этапом стал анализ использования сравнения в кинотексте. Сценарист сравнивает самого короля Артура со львом: *Then you as a lion, ran unto King Cradelment of North Wales, and smote him through the left side, that the horse and the king fell down...* — *Тогда, подобно льву, бросился ты на короля Северного Уэльса Крадилманса и такой нанес ему удар с левой стороны, что рухнули наземь и конь и всадник...* Лев является воплощением силы, превосходства и бесстрашия. Именно таким представляется нам король Артур на протяжении всего фильма.

Лингвистическим средством создания образа героя является метонимия, которая как средство создания художественного образа встречается крайне редко в кинотексте: *I will assay thee, sir knight, on foot, for I have lost the honour on horseback.* — *Теперь я стану нападать на тебя пешим, сэра рыцарь, ибо в седле я не удержался и потерпел поражение.* Нужно отметить, что в переводе приём метонимии не сохранился, однако в оригинале метонимия хорошо просматривается, она указывает на то, что король Артур потерпел поражение именно будучи на коне, т. е. сражаясь как настоящий рыцарь.

Наравне с метонимией по частотности использования находится антитеза. Наиболее ярким примером антитезы может служить следующий: *At that time came in the Knight with the Two Swords and his brother Balan, but they two did so marvellously that the king and all the knights marvelled of them, and all they that beheld them said they were sent from heaven as angels, or devils from hell...* — *И прибыл туда Рыцарь-о-Двух-Мечах со своим братом, и такие они вдвоём явили чудеса, что король и все рыцари диву дались. Все, кто видели их в бою, говорили, что это ангелы, посланные с неба, или же дьяволы из преисподней...* Несмотря на то, что король и его рыцари самые сильные и отважные в своём государстве, они признают, что эти два рыцаря поразили их, что наводит на мысль, что им могут помогать только небесные или дьявольские силы. Возможно, сценарист хотел подчеркнуть необычайную силу не только физическую, но и духовную всего рыцарства в целом.

Для того чтобы подчеркнуть индивидуальность и уникальность каждого героя, сценарист довольно часто прибегает к использованию гиперболы. Приведём несколько примеров: *...here lieth a duchess dead, the which was the fairest of all the world, wife to Sir Howell, Duke of Brittany, you hath murdered her in forcing her, and hath slit her unto the navel.* — *...а здесь лежит погубленная герцогиня, краше которой не было на свете. Ты убил её, кроткую, безо всякого сожаления — учинил над нею грязное насилие и разорвал её до самого пупа.* Сценарист хотел подчеркнуть не только красоту женщины, но и жестокость её убийцы. Этот приём использован для того, чтобы подчеркнуть низость убийцы в противоположность рыцарям, которые обязаны защищать женщин.

*But, sir, as thou art called the worshipfullest knight of the world, I require thee of true knighthood, keep me and save me.* — *О, сэръ, — сказала дама, — как почитаешься ты благороднейшим рыцарем на свете, рыцарским твоим долгом прошу тебя — защити меня и спаси, ибо что бы он тебе ни стал говорить, он всё равно меня убьёт, ибо он безжалостен.* Данный пример также демонстрирует безжалостность одних героев и благородство других, тем самым противопоставляя их.

**Заключение.** Лингвостилистические средства языка, являясь индивидуально-авторскими образными средствами, создают индивидуальный мир автора, передают его понимание действительности. Таким образом, анализ лексических стилистических средств (метафора, метонимия, сравнение, антитеза, гипербола) показал, что они могут помочь режиссёру создать тот художественный образ, который был задуман сценаристом, и воплотить его в жизнь.

#### Список цитируемых источников

1. Воробьев, В. В. Лингвокультурологическая парадигма личности / В. В. Воробьев. — М.: РУДН, 1996. — 170 с.
2. Интерпретация текста: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности. — 2-е изд., перераб. — М.: Просвещение, 1988. — 192 с.
3. Богдановская, П. Ю. Кинотекст как особый вид креолизованного текста / П. Ю. Богдановская // Междунар. студенч. науч. вестн. — 2016. — № 1. — С. 3—6.
4. Malory, T. Le morte d'Arthur / T. Malory; пер. И. М. Бернштейн. — М.: Худ. лит., 1991. — 899 с.

УДК 811

А. Ю. Вашкевич

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ «ОБЕЩАНИЯ» В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

**Введение.** Язык и политика неразрывно связаны друг с другом, поскольку политическое действие — это, прежде всего, речевое действие, а политические процессы являются процессами коммуникативными и конституируются в значительной мере с помощью языка. Политический дискурс Е. И. Шейгал определяет как явление, с которым все сталкиваются ежедневно. Основу политического дискурса, который представляет собой поле битвы, составляет непрерывающийся диалог — поединок между «партией власти» и оппозицией, в котором противники время от времени нападают друг на друга, держат оборону, отражают удары и переходят в наступление [1, с. 128]. А И. С. Полякова замечает, что общественное предназначение политического дискурса состоит исключительно в том, чтобы «внушить адресатам — гражданам общества — необходимость “политически правильных” действий и/или оценок. Иначе говоря, “обещание” является неотъемлемой составляющей политического дискурса» [2, с. 126].

Объектом исследования данной работы является речевая тактика «обещание», совершаемая в соответствии со стереотипами речевого поведения, характерными для исследуемого языкового коллектива.

Предметом изучения являются языковые средства выражения речевой тактики «обещание» в предвыборной речи Дональда Трампа, кандидата на пост Президента США.

Цель данного исследования — определить языковые средства выражения обещания в американском политическом дискурсе. Новизна полученных результатов заключается в том, что анализ речевой тактики проводится на основе предвыборной речи кандидата в президенты Дональда Трампа [3].

**Основная часть.** Исходная формула обещания включает следующие элементы: кто (в нашем случае — политик) обещает кому (в нашем случае — народу) и что (обычно конкретное действие). Предвыборный дискурс уже привлекал внимание исследователей. Отмечены такие его особенности, как смысловая неопределенность, манипулятивность, мифотворчество. Уже выявлены жанровые предпочтения политиков-кандидатов, создан и уточнен перечень предвыборных жанров, среди которых отмечен и жанр